



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Актуализировано: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол № 7 от «24» февраля 2022 г.  Зав. кафедрой  / Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета  /Мазунова Л.К.
--	--

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**


**Инновационные модели машинного перевода**

Часть, формируемая участниками образовательных отношений. Дисциплина по выбору

Направление подготовки  
**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Профиль подготовки  
Специальный перевод

Квалификация  
Лингвист-переводчик

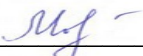
Разработчики (составители) Ст.преподаватель, кандидат филол. наук Мифтахова Р.Г.  (должность, ученая степень, ученое звание)	  (подпись	Мифтахова Р.Г.  (Фамилия И.О.)
--	--	--------------------------------------

Для приема 2022 г.

Уфа 2022

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от «24» февраля 2022 г. №7

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_ / Морозкина Е. А.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	10
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	12
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	12
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	13
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	13

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. <u>Знать</u> основные понятия в области теоретической и прикладной лингвистики, межкультурной коммуникации.	ПК-11 Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	1. <u>Знать</u> : методику подготовки перевода	ПК-11 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Умения	1. <u>Уметь</u> практически использовать терминологию в области теории перевода и лингводидактики для решения профессиональных задач.	ПК-11 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для	

		решения профессиональных задач	
	2. <u>Уметь</u> : использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности	ПК-11 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Владения (навыки / опыт деятельности)	2. <u>Владеть</u> основными понятиями прикладной лингвистики для решения профессиональных задач	ПК-11 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
	4. Навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики	ПК-11 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Инновационные модели машинного перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина по выбору изучается на 1 курсе в 1 семестре.

Целью изучения дисциплины «**Инновационные модели машинного перевода**» является формирование и развитие навыков математического и алгоритмического моделирования при изучении лингвистических феноменов и анализа лингвистических и алгоритмических возможностей таких моделей.

Освоение данной дисциплины может быть достигнуто при наличии у обучаемого уровня базовых знаний по информационным технологиям в лингвистике, сформированных навыков обработки естественного языка, навыков работы со средствами программирования.

**2. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)**

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

**4. Фонд оценочных средств по дисциплине**

**4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

ПК-11 Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе. Этап освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся знает правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся не знает правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.

Второй этап (уровень)	Уметь: пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.	Обучающийся умеет пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.	Обучающийся не умеет пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.	Обучающийся владеет навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.	Обучающийся не владеет навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины для экзамена: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).  
Шкалы оценивания:

для зачета:

от 45 до 59 баллов – «не зачтено»;

от 60 до 100 баллов – «зачтено»;

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1.Знание основ математических дисциплин, которые используются при формализации лингвистических знаний и процедур анализа и синтеза лингвистических структур: теории множеств, теории вероятностей и математической статистики, теории информации и кодирования, математической логики, математической теории грамматик;	ПК-11	групповой опрос, индивидуальное задание
	2. Знание специфики применения ИТ при обработке текста и звучащей речи	ПК11	групповой опрос, индивидуальное задание
	4.Знание избранной конкретной области лингвистики	ПК-11	письменная контрольная работа
2-й этап Умения	1.Умение структурировать и моделировать базовые явления, относящиеся к сфере гуманитарных наук, с использованием математического аппарата; представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста / дискурса;	ПК-11	групповой опрос, индивидуальное задание
	4.Умение самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	ПК-11	групповой опрос, индивидуальное задание
3-ий этап	1. Владение навыками применения	ПК-11	письменная



Владения	основных лингвистических методик с целью решения исследовательских и прикладных задач современного языкознания – навыками анализа экспериментального материала и обработки результатов эксперимента.		контрольная работа
	4. Владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта	ПК-11	индивидуальное задание, групповой опрос

### 4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

#### Вопросы для группового опроса (коррелируют с темами практических занятий)

1. Методы автоматического исправления ошибок. Используя базу n-грамм Google, таблицу шумового канала github корпус СОСА, вычислите вероятность правильного кандидата для "tuo". Проанализируйте его в составе предложения и вычислите максимальный аргумент  $P(w|x)$ .
2. Лабораторная работа 1 (Good Turing smoothing).
3. Лабораторная работа 2 (Defining the probability of the sentence according to Markov theory)
4. Лабораторная работа 4 (Coca corpus)
5. Выполните лексический и морфологический анализ теста на основе применения AntConc.

Темы докладов:

1. Закономерности функционирования изучаемых языков ОПК-1
2. Межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения ОПК-1
3. Современные технологии сбора, обработки, интерпретации экспериментальных данных ОПК-1
4. Методики поиска, анализа и обработки эмпирических исследований проблемных ситуаций и межкультурной коммуникации ПК-8
5. Основы современной информационной и библиографической культуры ПК-8

#### Критерии оценки группового опроса (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

### **Индивидуальные задания**

(а) На основе изучения нескольких Интернет-обзоров, содержащих сравнительный анализ возможностей различных поисковых систем (обзоры найти самим, в работе указать какие, т.е. название и адрес) написать обоснование Вашего выбора поисковика, который Вы используете постоянно (либо регулярно, либо чаще остальных). Для этого необходимо описать функциональные возможности данной поисковой системы и сравнить его с другими поисковыми системами по параметрам, представляющим для Вас особую значимость.

(б) На основе изучения информации о назначении и функциональных возможностях Британского национального корпуса (British National Corpus (BNC) [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]) либо Национального корпуса русского языка [<http://www.ruscorpora.ru/>] подробно описать возможные варианты использования данного корпуса филологом (преподавателем иностранного языка (ИЯ), переводчиком) в процессе изучения/преподавания ИЯ, перевода или проведения исследований в области языка. Оба задания №1 и №2 выполняются письменно (набираются на компьютере в текстовом редакторе) и представляются преподавателю. Имя файла должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом ( \_ ): 1) информацию о модуле (Mod1); 2) информацию о группе (например, gr401); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: Mod1\_gr401\_Petrov.

### **Критерии оценки индивидуальных заданий (в баллах): 5 баллов за задание**

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

### **Пример рубежной письменной контрольной работы**

1. Regular expressions.
2. Estimating-gramprobabilities.
3. Evaluation and perplexity.
4. Add1 smoothing.
5. Interpolation.
6. Sentence segmentation.
7. Good-Turingsmoothing.

8. The noisy channel model of spelling.
9. Real word spelling correction.
10. Non-word spelling correction.

**Критерии оценки рубежной письменной контрольной работы (в баллах):** 15 баллов за тест

-11- 15 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 6-10 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

-0-5 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

1. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823> (19.11.2018).
2. Михеева, Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие / Е.В. Михеева. - Москва : Проспект, 2014. - 448 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-392-12318-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251602> ).

#### **Дополнительная литература**

1. Бовтенко, М.А. Язык пользователя персонального компьютера: учебное пособие / М.А. Бовтенко, Е.В. Кугаевская. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – Ч. 2. – 75 с. – ISBN 978-5-7782-1873-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228749>
2. Бойченко, Г.Н. Информационные сервисы Интернет в профессиональной деятельности педагога: учебное пособие / Г.Н. Бойченко. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2008. – 106 с. – ISBN 978-5-85117-320-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88672>

3. Гафурова, Н.В. Методика обучения информационным технологиям. Теоретические основы: учебное пособие / Н.В. Гафурова, Е.Ю. Чурилова. – Красноярск: СибФУ, 2012. – 111 с. – ISBN 978-5-7638-2234-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229302> .
4. Гунина, Н.А. Компьютер для работы и досуга = ComputerforWorkandLeisure: учебное пособие / Н.А. Гунина, И.В. Шеленкова, А.А. Шиповская. – Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2012. – 137 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277672>

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей»:[http://uisrussia.msu.ru/linguist/B7\\_komp\\_tehn\\_v\\_prepodavanii\\_jazykov.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/B7_komp_tehn_v_prepodavanii_jazykov.jsp)
2. Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/GERMANSKIE\\_YAZIKI.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/GERMANSKIE_YAZIKI.html)
3. Свободная энциклопедия Википедия.: [http://ru.wikipedia.org/wiki/Германские\\_языки](http://ru.wikipedia.org/wiki/Германские_языки)
4. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
5. Лингвоинфо: интернет-журнал: <http://www.lingvoinfo.com>
6. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
7. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.htm1>
8. Центр лингвистической документации: <http://www.mccme.ru/ling/index.htm>.
9. [http://www.nyu.edu/projects/politicsdatalab/localdata/workshops/NLTK\\_Presentation.pdf](http://www.nyu.edu/projects/politicsdatalab/localdata/workshops/NLTK_Presentation.pdf)
10. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
11. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<p>Инновационные модели машинного перевода</p>	<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> Аудитория №10(лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), аудитория №17 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)  <b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингафонный кабинет),</p>	<p><b>Аудитория №10</b>          Оборудование для синхронного перевода: Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea;          многофункциональные микрофонные пульта переводчика Televic ID 2500D – 5 шт;          Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные          2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>
--	--	---	--

	<p>Аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингфонный кабинет) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс), Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингфонный кабинет) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Televic AOP2500; Инфракрасный 8- канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8- канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2. Проекторное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6</p> <p>Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно- образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p> <p><b>Аудитория №17</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p><b>Аудитория №4</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно- образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель,</p>	
--	--	--	--

		<p>учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде(ЭИОС) вузальной среде (ЭИОС) вуза</p>	
--	--	--	--

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ  
**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

Инновационные модели машинного перевода

1 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/ 72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	36,2
лекций	18
практических/ семинарских лабораторных	18
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	35.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля: зачет, 1 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	СР	ЛР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<b>Современные системы машинного перевода</b> Проблемы машинного перевода. Компьютерная лингвистика и машинный перевод Информационные процессы и машинный перевод. Минимальное расстояние редактирования.	6		12	6	Основная литература: 1  Доп. литература: 1,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов,	групповой опрос, индивидуальное задание, обсуждения
2.	<b>Системы статистического анализа текста.</b> Теорема Байеса. Шумовой канал. Модель языка. Модель перевода. Модель шифрования Фертильность. Выравнивание. Формула	6		12	6	Основная литература: 1,3  Доп. литература: 3, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа



	сглаживания. Параметры моделирования. Система оценки BLEU. Теория неопределенности и ее практическое применение							
3.	<b>Моделирование процесса перевода.</b> Основы моделирования перевода. Машинный перевод Определение единицы перевода, типы. Критерии единиц перевода	6		11,8	6	Основная литература: 1  Доп. литература: 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, компьютерное тестирование
	<b>Всего часов:</b>	18		35.8	18			

## Рейтинг план дисциплины инновационные модели машинного перевода

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение «Специальный перевод»

Курс 1, семестр 1

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1 Современные системы машинного перевода</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>				<b>35</b>
<b>Модуль 2 Системы статистического анализа текста</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 2	15	1	0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
<b>Модуль 3 Моделирование процесса перевода</b>				
<b>Текущий контроль</b>				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
<b>Рубежный контроль</b>				
1. Письменная контрольная работа № 3	20	1	0	20
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Поощрительные баллы</b>				
Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на			0	10

языковых конкурсах и т.д.				
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение занятий				-10